

INSCRIPTION

20^{es} JOURNÉES D'AROLE 2017

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES - LA DIVERSITÉ CULTURELLE DANS LA LITTÉRATURE JEUNESSE

Nom	Prénom
<hr/>	
Institution	
<hr/>	
Profession (fonction)	
<hr/>	
Adresse	
<hr/>	
NPA, Localité	
<hr/>	
Téléphone	
<hr/>	
Courriel	
<hr/>	
Adresse de facturation <small>(si différente de l'adresse du participant)</small>	
<hr/>	
Remarques	
<hr/>	

INSCRIPTION	MEMBRE	NON-MEMBRE	ETUDIANT
<input type="checkbox"/> Journées complètes (avec repas de samedi midi)	<input type="checkbox"/> CHF 175.-	<input type="checkbox"/> CHF 225.-	<input type="checkbox"/> CHF 70.-
<input type="checkbox"/> Vendredi	<input type="checkbox"/> CHF 90.-	<input type="checkbox"/> CHF 140.-	<input type="checkbox"/> CHF 30.-
<input type="checkbox"/> Samedi avec repas de midi	<input type="checkbox"/> CHF 135.-	<input type="checkbox"/> CHF 185.-	<input type="checkbox"/> CHF 65.-
<input type="checkbox"/> Repas du vendredi soir	Prix coûtant	Prix coûtant	Prix coûtant

ATELIERS DÉCOUVERTE DU SAMEDI

Inscrire les numéros d'ateliers selon l'ordre de vos choix
(par exemple: 4, 3, 1, 2, l'atelier 4 étant votre premier choix)

Ateliers

- Je souhaite devenir membre de JM.AROLE et bénéficier du tarif membre.
Cotisation annuelle individuelle: CHF 50.- / Cotisation collective: CHF 100.-

Date et lieu

Signature

LES CONFÉRENCIERS INVITÉS AUX 20^{es} JOURNÉES D'AROLE 2017

SILVANA BORUTTI

Les recherches de Silvana Borutti, Professeure de philosophie générale à l'Université de Pavie, à plusieurs reprises professeure invitée à Lausanne, portent sur l'épistémologie des sciences humaines et la théorie de la traduction. Elle a publié, avec Ute Heidmann, *La Babele in cui viviamo. Traduzioni, riscritture, culture*, Turin, Bollati Boringhieri, 2012.

JIANG HONG CHEN

Chen Jiang Hong est né à Tianjin, une ville du nord de la Chine. Peintre et illustrateur, il a été formé aux beaux-arts de Pékin et de Paris où il vit et travaille depuis 1987. Ses histoires, inspirées de la culture chinoise, parlent de questions qui concernent tous les enfants. Il associe des techniques traditionnelles à une conception moderne de l'album.

PATRICE FAVARO

Dans tous ses livres, les ailleurs et ceux qui les habitent tiennent une place centrale. Ce sont les amers qui marquent son parcours, ces repères dont se servent les marins pour faire route. À travers la France et l'Italie avec un théâtre ambulant, puis en parcourant l'Inde et l'Asie, avec Françoise Malaval, imagière, il n'a cessé de dresser sa propre cartographie du monde. Pour témoigner, inlassablement, qu'il nous appartient de le partager.

UTE HEIDMANN

Les recherches de Ute Heidmann, Professeure de Littératures comparées à l'Université de Lausanne, portent sur l'épistémologie d'un comparatisme différentiel, dialogique et plurilingue, les rapports entre Enfance et Littératures, les pratiques culturelles telles que la reconfiguration des mythes et des contes, l'écriture de soi et le traduire.

MONDHER KILANI

Mondher Kilani est anthropologue et professeur honoraire à l'Université de Lausanne. Il a été doyen de la Faculté des sciences sociales et politiques et a fondé et dirigé le Laboratoire d'anthropologie culturelle et sociale. Il a effectué des recherches sur le terrain en Papouasie-Nouvelle-Guinée, dans les Alpes suisses, dans les oasis du Sud tunisien, dans le Sahel nigérien et en Malaisie.

LORETO NÚÑEZ

Loreto Núñez travaille en Littératures comparées au CLE-UniL. Elle a une licence en philologie classique, littérature hispanique et comparée ainsi qu'un DEA et un doctorat en Littératures comparées. Ses recherches portent sur les formes narratives antiques et leur réception, les mythes et contes ainsi que sur la traduction pour jeunes lecteurs.

INSA SANÉ

Né à Dakar, Sénégal, en 1974, Insa Sané vit en banlieue parisienne. Il est slameur, comédien et écrivain. Sa «Comédie Urbaine», composée en plusieurs volets (Sarcelles-Dakar, Du plomb dans le crâne, Gueule de bois, ...) l'a imposé comme un auteur majeur de la nouvelle génération, qui marie rythmique hip-hop et poésie lyrique.

Illustration de la couverture:
«De l'autre côté», de Laurence Fugier et Isabelle Carrier (ill.)
© Editions Alice Jeunesse

ISJM

Institut suisse
Jeunesse et Médias

AROLE

Jeunesse et Médias.AROLE

Unil
UNIL | Université de Lausanne
Interface Sciences - Société

Rue Saint-Etienne 4 - CH-1005 Lausanne
Tél.: + 41 21 311 52 20
Courriel: andree.wintermark@isjm.ch
www.isjm.ch

VENDREDI 17 NOVEMBRE 2017
SAMEDI 18 NOVEMBRE 2017

20^{es} JOURNÉES D'AROLE

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES
LA DIVERSITÉ CULTURELLE DANS LA LITTÉRATURE JEUNESSE



UNIL - IDHEAP
INSTITUT DES HAUTES ÉTUDES EN ADMINISTRATION PUBLIQUE
RUE DE LA MOULINE
1015 LAUSANNE

ISJM
Institut suisse
Jeunesse et Médias

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

LA DIVERSITÉ CULTURELLE DANS LA LITTÉRATURE JEUNESSE

ORGANISATION

Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM

En partenariat avec:

Jeunesse et Médias.AROLE

Interface sciences-société de l'Université de Lausanne

INSCRIPTIONS

Les inscriptions sont à adresser au bureau romand de l'Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM – jusqu'au 17 octobre 2017 – andree.wintermark@isjm.ch

La taxe d'inscription doit être payée avant les Journées d'AROLE.

CCP 87-428507-4

	Membre	Non-membre	Etudiant
Journées complètes (avec repas de samedi midi)	CHF 175.-	CHF 225.-	CHF 70.-
Vendredi	CHF 90.-	CHF 140.-	CHF 30.-
Samedi avec repas de midi	CHF 135.-	CHF 185.-	CHF 65.-
Repas du vendredi soir	Prix coûtant	Prix coûtant	Prix coûtant

DÉPLACEMENTS EN TRAIN

Plus d'infos: www.cff.ch

DEPUIS LA GARE CFF DE LAUSANNE (plus d'infos : www.t-l.ch)

Métro M2: arrêt Lausanne Flon (changement de métro pour la ligne M1)

Métro M1: arrêt UNIL-Mouline

EN VOITURE

Un plan peut être consulté sur le site www.isjm.ch

DORMIR SUR PLACE

L'Office du tourisme de la Ville de Lausanne vous renseignera sur les possibilités d'hébergement proches du lieu des conférences.

Téléphone: +41 21 613 73 73, Internet: www.lausanne-tourisme.ch

LIBRAIRIE

Les livres des créateurs et des conférenciers présents, ainsi qu'une sélection d'ouvrages de référence, pourront être achetés à la librairie installée pour l'occasion dans le hall du bâtiment IDHEAP de l'Université de Lausanne.

VENDREDI 17 NOVEMBRE 2017

IDHEAP, RUE DE LA MOULINE, AUDITOIRE

13h00 - 13h30	Accueil
13h30 - 14h00	Nicolas Schaffter, Interface sciences-société Unil Brigitte Praplan, bureau romand ISJM Introduction aux 20 ^{es} Journées d'AROLE
14h00 - 15h00	Silvana Borutti, philosophe, Ute Heidmann, comparatiste Pourquoi avons-nous besoin de connaître d'autres cultures et langues pour penser et évoluer?
15h00 - 16h00	Chen Jiang Hong, auteur-illustrateur Ici & Ailleurs
16h00 - 16h30	Pause
16h30 - 17h30	Fatrice Favaro, auteur Voyager, pour quoi faire? Le voyage dans la littérature jeunesse aujourd'hui
17h30 - 18h15	Branch (mime et conteur) & Bouduban (musicien) «Anansi», une histoire ghanéenne «La différence entre l'enfer et le paradis», une histoire amériquienne
18h15	Apéritif (offert par Interface sciences-société Unil)
19h30	Repas sur inscription (Restaurant à Lausanne)

*ATELIERS DÉCOUVERTE DU SAMEDI 18 NOVEMBRE (sur inscription)

- 1. Ecriture et calligraphie arabes**
Ghania Ziadé, animatrice «1001 histoires dans les langues du monde», ISJM
- 2. Enfance et littératures: approches comparatives et interdisciplinaires**
Enseignements et ateliers proposés par le programme de «Littératures comparées/CLE/UNIL»

SAMEDI 18 NOVEMBRE 2017

IDHEAP, RUE DE LA MOULINE, AUDITOIRE

9h00 - 9h30	Accueil
9h30 - 10h30	Mondher Kilani, anthropologue «Je ne dis les autres, sinon pour d'autant plus me dire.» Un regard sur la diversité culturelle
10h30 - 11h30	Patrice Favaro, auteur Amers, escales et port d'attache Parcours d'un auteur itinérant
11h30 - 12h00 12h00 - 12h30	Ateliers découverte* Ateliers découverte* Quatre propositions pour faire connaissance avec un domaine Chaque personne peut fréquenter 2 ateliers découverte.*
12h30 - 14h00	Repas de midi (restaurant Geopolis)
14h00 - 15h00	Loreto Núñez, comparatiste Ecrire et traduire la diversité de l'exil pour les jeunes lecteurs Comparaisons
15h00 - 16h30	Insa Sané, auteur L'ailleurs au service de la fiction
17h00	Clôture

- 3. Livres plurilingues: Kékesse? Quelle place à l'école?**
Carole-Anne Deschoux, professeure formatrice, Haute Ecole Pédagogique Vaud
- 4. Editeurs des mondes arabe et africain**
Nathalie Cortès, L'Oiseau Indigo, Bookwitty

ISJM
Institut suisse
Jeunesse et Médias

AROLE
Jeunesse et Médias.AROLE

Unil
UNIL | Université de Lausanne
Interface Sciences - Société